

ZHUAN KE WAI YU JIAO XUE YAN JI

# 专科外语教学研究

刘 然 主 编



航空工业出版社

61319

# 专科外语教学研究

刘 然 主编

## 内 容 提 要

本书是一本关于专科外语教学方面的论文集。本书所收录论文的作者是活跃在专科外语教学第一线上的教学尖兵,论文涉及内容广泛,包括教学大纲、教材、教学方法、语言学习、翻译理论等诸方面,反映了当前我国专科外语教学的最新动向。

本书是广大专科外语教师辛勤劳动的结晶,对提高我国专科外语教学水平会起到极大促进作用。

### 图书在版编目(CIP)数据

专科外语教学研究/刘然主编. —北京:航空工业出版社,  
1998.10

ISBN 7-80134-413-8

I. 专… II. 刘… III. 外语教学—教学研究—高等学校—文集 IV. H09-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(98)第 31572 号

航空工业出版社出版发行

(北京市安定门外小关东里 14 号 100029)

河北省香河县印刷厂印刷

全国各地新华书店经售

1998 年 10 月第 1 版

1998 年 10 月第 1 次印刷

开本:787×1092 1/16 印张:8.5

字数:212 千字

印数:1-1000

定价:13.00 元

## 编者的话

组织编审《专科外语教学研究》一书是电力部专科教学委员会外语课程教学协作组为专科外语教师办的一件实事。

外语教学协作组成立三年来,在电力部专科教学委员会的指导和支持下,积极开展外语教学研究活动,不断进行教学改革的探索与实践。辛勤耕耘在专科外语教学战线上的广大教师通过自己的教学实践,撰写出大量的优秀论文,活跃了专科学校的外语学术气氛,推动了外语教学工作不断向前发展。

《专科外语教学研究》中的论文是专科外语教师几年来努力工作的成果,它涉及范围广泛,包括教学大纲、教材、教学方法、语言学习、翻译理论,等等。

本书的出版是对广大专科外语教师教学研究成果的充分肯定。我们相信,它对浓厚专科学校的外语学术气氛、提高外语教学水平,将会起到积极的推动作用。

编者

1998年10月

## 抓住时机,勇于探索与实践 ——写给《专科外语教学研究》一书的几点希望

《专科外语教学研究》一书实际上是一本论文集。刘然主编邀我为论文集写几句话,我觉得出论文集是件好事,就欣然答应下来。专科外语,特别是专科英语教学,这几年有了突破性的发展。首先,在国家教委的领导下,成立了“普通高等专科学校英语教材编审组”,并在此基础上成立了“普通高等专科学校英语教学课程指导委员会”和“普通高等专科学校英语教学质量检测组”,为专科英语教学拟定了21世纪上新台阶的五年规划,负责制定了《普通高等专科学校英语教学基本要求》,组织编写了国家教委推荐的专科英语教材《实用英语》和《实用业务英语》以及相应的学生和教师用书,并严格按照基本要求编制出版了《普通高等专科学校英语试题库测试大纲和样题》和相应的试题库光盘。课程指导委员会还陆续组织了数次全国性的有关专科英语教学《基本要求》的宣讲会,广泛宣传了《基本要求》和专科英语推荐教材,进行了试题库检测的试点。今年9月课委会还将在国家教委的指导下于重庆石油高专召开“普通高等专科学校英语教学改革学术研讨会”。所有这些既为专科英语教学规定了发展方向,又提供了可具体执行的大纲、教材和试题库,既为专科英语教学创造了质的飞跃的前提,也为广大专科英语教师开展高水平的研究开辟了园地。《专科外语教学研究》就是在这一大环境下产生的,也是专科英语教学领域的新事物,因此我觉得应该特别予以支持。作为外语教学战线上的一个老兵,我想借此机会向在专科英语教学园地勤奋耕耘的广大外语教师道一声辛苦并表示我的良好祝愿,也提出以下几点希望:

1. 抓住大好时机,发奋图强,下定决心,从根本上改变专科英语教学盲目追随本科、无特色、无目标的被动局面,争取在较短的时间内将专科英语教学纳入《基本要求》的轨道,在世纪之交使专科英语教学迈上一个新台阶。

2. 深入贯彻《基本要求》,积极使用国家教委推荐的《实用英语》和《实用业务英语》,并在此基础上大力开展教材和教法研究,使专科英语教学质量能迅速提高,更实际地为我国改革开放服务。

3. 认真研究与探讨语言测试理论与实际,积极支持专科英语测试应以检测应用能力为主的测试方向,使专科英语测试能真正推动语言应用能力的培养,摆脱为考试而考试、盲目目标地追求大学英语二、三级考试的局面。

4. 努力提高自己的教学和科研水平,使自己的业务和学术水平能适应国家对外语教学的新要求,在专科英语教学这一领域积极开展大纲、教材、测试等方面的科学研究,使我们的大纲、教材和测试等能不断地得到修订与完善。

5. 要学习新事物,学习了解我们所在学校所从事的各个专业学科的专门知识。特别应注意学习并使用计算机和网络。这不仅有利于我们的知识更新、教学资料的更新,更便于我们开展多媒体外语教学的研究与实践。今天,没有计算机知识、没有网络知识的教师,将是一个落伍的教师。在这一方面,我们的青年教师更应该走在前面。

总之,专科英语教学任重而道远,我们应该有一种紧迫感,这样才能急起直追,不断充实完善自己,积极探索与实践,争做时代的弄潮儿,而不做时代的落伍者。

孔庆炎

1998年4月于大连

(孔庆炎教授是普通高等专科学校英语课程教学指导委员会主任委员)



## 大纲·教材·教改

|                                   |         |
|-----------------------------------|---------|
| 专科英语教学改革探索与实践 .....               | 景志华(1)  |
| 关于高工专英语分级动态教学管理机制的探索与研究 .....     | 吴存民(3)  |
| 加强专业英语教材建设 培养学生语言应用能力 .....       | 刘 然(11) |
| Comment on Three Syllabuses ..... | 马 英(14) |
| 关于学生英语语言应用能力检测评估实验 .....          | 刘 岩(17) |
| 外语分级动态教学改革的实践与体会 .....            | 李 红(20) |
| 论搞好外语培训的两个关键性分析 .....             | 郑仰成(24) |

## 教学方法·教学手段

|                                                                                                                                     |             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 谈谈《实用业务英语》中“实用阅读”的教法 .....                                                                                                          | 于 轶(28)     |
| 日语词汇教学方法论 .....                                                                                                                     | 袁丽梅(33)     |
| 加强理工科大学学生外语听说能力的训练 .....                                                                                                            | 刘俊琦 何光立(36) |
| 专科英语课程教学环节设计初探 .....                                                                                                                | 曹艳春(39)     |
| 提高学生英语写作能力之我见 .....                                                                                                                 | 刘小坤(42)     |
| 浅谈英语语篇教学 .....                                                                                                                      | 任丽波(45)     |
| 大学俄语听力教学浅析及思考 .....                                                                                                                 | 杨 芳(47)     |
| 浅谈英语听力技能的培养 .....                                                                                                                   | 于 静(50)     |
| 关于如何提高学生英语听说能力的探索 .....                                                                                                             | 冯 威(53)     |
| 参与式教学初探 .....                                                                                                                       | 韩 杰(56)     |
| 加强口语教学 提高口语质量 .....                                                                                                                 | 吴 蕊(59)     |
| Analysis and Research in English Teaching .....                                                                                     | 孟丽君(62)     |
| Issues Associated with the Implementation of Multimedia Development Programmes to Support Innovation in Teaching and Learning ..... | 包兰宇(65)     |

## 语言学习与研究

|                                                                                            |                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 语言学的研究与外语教学 .....                                                                          | 陈凤德 赵 华(67)     |
| On Code-Switching .....                                                                    | 林晓琴(70)         |
| 浅谈 Unless 与 If...Not 的使用 .....                                                             | 于丽萍(76)         |
| 英语逗号(comma)的用法 .....                                                                       | 金品卓(79)         |
| 尝试建立英语“表意否定”的分类范畴 .....                                                                    | 崔建农 赵伶萍 赵继云(83) |
| A Brief Survey of Interferences for Chinese in Students' Interlanguage Communication ..... | 余晓箭(87)         |
| 简述如何指导学生记忆英语单词 .....                                                                       | 邢雅范(90)         |
| 强调方式种种 .....                                                                               | 于显耀(94)         |
| 学生应该全面掌握俄语语言知识 .....                                                                       | 潘 恒(96)         |

英语单词快速记忆方法简论 ..... 何小荣(99)

也谈委婉语 ..... 王晓玲 田向萍(102)

Have 的用法 ..... 李 茜(106)

略论 there be 句型 ..... 王 文(109)

Oral Language: Talking to and with People ..... 景松梅(111)

The Role of Cultural Background Knowledge in the English Teaching Class ..... 姚旦堃(115)

A Disputed Novel Written by a Disputed Author ..... 郭彦洁(117)

翻译理论与实践

浅议翻译中文化的译入 ..... 刘俊琦(121)

商品品牌翻译的异化现象 ..... 张维氏(124)

翻译之我见 ..... 王秋兰(126)

叠词在翻译中的运用 ..... 王 璞(129)

# 大纲·教材·教改

## 专科英语教学改革探索与实践

长春水利电力高等专科学校 景志华

### 内容提要:

本文论述了作者对试点专业英语教学所做的探索与实践。作者以《普通高等专科学校英语课程教学基本要求》为依据,结合所教专业学生的特点,对专科英语教学内容、教学安排及教学方法等方面进行了大力度改革,收到了良好效果。

**关键词:** 专科英语教学 改革 探索 实践

为了加强对高等专科英语教学的管理和指导,国家教委组织制订了《普通高等专科学校英语课程教学基本要求》,本要求的制订使专科教学终于有了自己切实可行的教学依据。

自《基本要求》颁布以来,自己不仅认真学习领会要求精神,并以基本要求为依据对试点专业的英语教学进行了大力度的改革。

1993年本人承担了我校水利水电工程专业课程改革试点班的英语教学工作。该试点专业为国家首批试点专业之一。自己首先根据基本要求制订了试点专业英语教学大纲。大纲从根本上脱离以往专科英语教学无特点、盲目照搬本科的教学模式,从教学内容、教学安排及教学方法等方面进行了大胆的探索与实践,教学收到了良好的效果。

在基础阶段的教学中自己除注重语言共核教学外,还十分重视培养学生的语言应用能力。在教材的选择上突出“必需、实用”四个字。当时专科英语教学没有适合自己特点的教材,各校多采用本科教材。本科教材无论在内容的知识性、趣味性、科学性方面,还是在编排的结构、练习与课文的一致性等方面都不愧是一套优秀的教材,但它的教学目的、要求、教学安排及对象等均不适合专科英语教学。于是自己便根据专科英语教学特点选材,对本科英语一、二级教材进行了大胆的取舍。同时增设了科技英语阅读与翻译技巧内容,使学生通过学习了解和掌握科技英语的写作特点及翻译技法,为后续的专业外语学习奠定基础。国家教委于1993年组织了专科毕业生英语应用能力社会需要调查,结果表明在被调查的1726名毕业生中有884人曾经写过说明书、产品介绍、信件或摘要等。这一数字说明社会要求专科学生具有一定的应用文写作能力。因此自己为学生开设了应用文写作课程,具体讲述常见的应用文体及写作要求等,使学生对应用文有了初步的了解,毕业后在工作中能够应用。在教学的最后阶段开设了英语语言实践课程。组织学生阅读和翻译从科研院所情报室借来的原文报刊、杂志和书籍。通过大量的实践活动,学生不仅懂得了如何获取信息,同时拓宽了视野、增长了知识、锻炼了能力。部分学生的翻译习作已在刊物上发表并受到有关专家的好评。

在教学方法上自己注意处理好语言技能与语言实践能力的关系。著名语言学家乔姆斯基就二者的关系曾经指出:语言能力是指说话人和听话人的语言知识,它包括语音、语法和词汇

等知识。而语用能力(即语言实践能力)是指语言在具体情景中的实际应用能力。语言知识是语言应用能力的基础。诚然,没有必要的词汇、语法等方面的知识就谈不上运用。然而知识不等于能力,掌握了语言知识不等于会使用语言。因此,在教学过程中只单纯地传授语言知识是不够的,还必须注意培养学生的语用能力。

遵循上述原则,在授课过程中,自己不仅是讲清语言知识,更重要的是注重培养学生的实践能力。在讲解课文时,自己注意引导学生进行语篇分析,找出各段文章的主题句、段群之间的关系,以及通过各种手段推断文章隐含的信息,以此提高学生获取信息的能力。根据教学的不同阶段和不同内容,设计各种口、笔语练习,调动学生使用所学语言知识进行交际的积极性。如讲到《关掉电视机,有一小时宁静的时间》这一课,在交代完语言知识后,我便将学生分成两组,分别为正、反两方,用所学的知识就看电视的利与弊进行辩论。学生的兴趣浓,积极性高,在热烈的争论中学会了使用语言。还有在讲到《又悲又喜的圣诞节》一课时,要求学生谈谈自己所经历的又悲又喜的事情。学生都有过这样的感受,又有一定的语言知识为基础,谈起来不仅生动、有趣,而且语言用得也比较得体。这样,就将课堂变成了学生实际操练语言的场所。同时,自己还利用早读及学校外语电台等组织学生进行听力训练,创办英语角、外语墙报,邀请外教到班级进行会话练习。通过上述系列活动,为学生创造了良好的学习语言的环境,使学生在不断的语言实践中提高语言应用能力。

两年的教学中自己在各个阶段各个环节都重视了学生应用能力的培养,然而学生的语言技能和应试能力没有因此而受到削弱。该试点班有 14 人次参加了大学英语四级考试,其中 2 人成绩在 70 分以上,及格率比本人所教另一非试点专业平行班高 14.3%。该班参加吉林省组织的大学英语二、三级考试的及格率比另一平行班高 23%。该班学生现已毕业两年。前不久试点专业委员会部分成员走访了所有毕业生,对各科教学进行毕业后跟踪调查。结果表明学生能够适应所在岗位对他们外语能力的需求。部分学生已崭露出锋芒,其口、笔语的应用能力受到所在单位的好评。分配到小浪底水利枢纽工程工地的两位学生表现尤为突出,已多次参与与外方的谈判工作,并主要从事外事工作。实践证明,语言应用能力与语言技能和应试能力的关系是互补的,是相辅相成的。学生毕业后反馈回来的信息及国家教委对我校试点专业教学改革的评价也表明专科英语教学的改革是成功的,可行的。

对专科英语教学改革的探索与实践使自己深深地体会到国家教委制订的《普通高等专科学校英语课程教学基本要求》是符合专科教学目的的。它突出了专科特色,不愧是一份重要的、科学的教学文献。全面贯彻要求精神,教学就一定会收到良好的效果。目前国家教委组织的根据《基本要求》编写的《实用英语》系列教材作为以体现培养英语应用能力为宗旨的第一套专科教材已经问世并在全国许多院校使用。1997 年 3 月,普通高等专科学校英语课程教学指导委员会的成立以及 1998 年即将投入正式运行的专科英语题库等系列工作都预示着专科英语教学正逐步走向规范化。笔者愿借这一强劲东风,进一步学习领会《基本要求》精神,总结经验,加大改革的力度和步伐,为使专科英语教学跃上新台阶做出努力。

## 参 考 文 献

- [1]普通高等专科学校英语课程教学基本要求. 高等教育出版社,1994
- [2]安晓灿等. 专科毕业生英语应用能力社会需要调查报告. 吉林教育科学高教研究,1994,(1)
- [3]Brumfit Christopher J. Problems and Principles in English Teaching. Oxford University Press,1980

# 关于高工专英语分级动态教学管理机制的探索与研究

郑州电力高等专科学校 吴存民

## 内容摘要:

我国外语教学应尽快逾越“误区”,走一条适合我国国情的学以致用的新路子。旧的教学机制的重心在于培养“语言学家”或“语言理论家”,而我们的四化建设和改革开放大业需要的却是大批的翻译家。这种“供”与“求”的矛盾严重地影响和阻碍了我国经济建设的前进步伐。所以,对国人目前所沿用的旧的外语教学管理机制进行“伤筋动骨”的改革是势在必行的当务之急。

“分级动态”教学就是一条行之有效的活的英语教学的新机制。以“分”致“动”方能“活”,“分”为“动”之因,“动”为“分”之果;无“分”不为“动”,有“动”才能“通”。一“动”皆“动”,一“通”皆“通”。此乃英语“分级动态”教学管理机制的理论核心之所在。

**关键词:** 英语教学 分级动态 机制 探索与研究

## 一、总论

我国外语教学自50年代初走进“误区”之后,至今仍未逾越。随着改革开放日益深入发展,这种外语教学的旧体系、旧模式与四化建设之间的矛盾就更加突出地表现了出来。四化事业需要的是大批懂技术、懂专业的翻译工作者,而我们正在沿袭的外语教学旧体系所培养的毕业生却是学不致用的“语言学家”或“语言理论家”。这种“供”与“求”极不相匹配的局面应该彻底加以改变。实施外语教学分级动态管理乃是一条行之有效的途径。

何谓分级动态管理?分级动态管理具有双重含义:一为“分”,二为“动”。“分”是手段,“动”是目的。只有将学生按其实际水平予以“等齐化”分级,才能施以“效益化”教学。如果一个自然教学班内学生的外语水平严重地参差不齐,而教师却采取一种“共通化”的“一锅煮”的教学模式,这就是“大锅饭”。“大锅饭”的最大弊端就是使那些能够先“富”起来的学生难以先“富”起来。这种外语教学上的“恶性循环”,严重地挫伤了一部分“吃不饱”的优等生的积极性,还使另一些差等生患上了“消化不良症”。从而导致全班学生学习外语情绪低落,兴趣丧失,以致使外语学习变成了“一汪死水”。这样一来,教师教之“费力”,学生学之“吃力”,教师的“费力”加之学生的“吃力”,就必然不会出现外语教学中的“活力”。“活力”不存,何以教学效果而言之。所以,以“分”致“动”方能“活”。“分”为“动”之因,“动”为“分”之果;无“分”不为“动”,有“动”才能“通”。一“动”皆“动”,一“通”皆“通”。因此,分级动态管理机制在英语教学过程中的实施,不仅给学生以巨大的压力,同时也给教师带来了相应的压力,这两个压力的合力乃是我们教学中的动力。压力出动力,动力出成绩。从英语教学的分级动态管理机制在我校97届新生中实施近两个学期的实践看,已表现出了强大的生命力。

## 二、分级原则

分级动态管理的前提是分级。分级必须建立在真实准确与客观公正的基础之上,否则,将会给以后的动态教学带来不利的负面影响,从而难以达到分级的目的。因此,分级的原则应该是:

### 1. 参照基础水平分

基础水平是新生高考成绩与入校后由学校组织的英语摸底测试成绩的绝对平均值。然而对于这个平均值,我们并不应完全认可它的客观真实性,它只作为分级的第一认知条件,也就是分级的初步依据。

### 2. 注意假象水平分

假象水平分是当前外语教学体制下,只重视应试能力而忽视应用能力必然出现的非真实成绩。只要教师在其施教过程中稍加注意,就不难发现这种应试成绩与真实水平不相吻合的虚假现象。这种现象的出现不是什么天方夜谭,而是在那种违背外语教学客观规律,不顾中国国情的,不科学、不实事求是的外语教学体制下必然出现的客观事实。从另一种意义说,这种虚假现象的出现也并非外语教学的不利因素。正好相反,它为我们进一步完善分级动态教学提供了一个极为有利的前提,使我们能够及时发现问题。只有发现了问题,才能正视问题,只有发现与正视问题,才能正确处理和解决问题。因此,只要我们对学生中反映出的虚假现象加以“微调”,就能使我们在分级的定位上更加准确,就能使我们在动态的流向上更加趋于合理化。

### 3. 认定真实水平分

在分级动态教学中,教师认定每个学生的真实水平分是非常重要的。真实水平分就是每个学生掌握英语知识及其应用能力的综合表现的相对分值。事实上,这个真实水平分对于每个学生来说都是客观存在的。只是在过去的教学过程中对其认定不够明确或是忽视了它的内涵意义与价值罢了,以致于在英语教学中产生了某些盲目性。学生的真实水平分是教师施教的出发点,也是教师提高学生掌握与应用英语知识及其能力的基础。准确地说,学生的真实水平分就是教师之教与学生之学的“的”。“的”之明而放矢,必然是事半功倍;而“的”之不明而放矢,必然是事倍而功半。虽然真实水平是一种明显的客观事实,但是教师对其真实性的认定也并非易事。因为,它需要综合考核、公正评估,稍有不慎,就又可能出现真实成绩的假象表现。所以,教师在分级动态教学中去认真发现并准确认定每个学生的真实水平成绩,仍然是教师首当其冲的教学任务。

## 三、动态管理

分级动态教学体制中的动态管理是英语教学全过程的核心。分级的目的是为了将英语教学置于动态教学的过程之中,以打破沉闷的静态局面。然而,问题则是如何在教学一旦“动”起来之后,怎样使其处在一个最佳的运动状态。如果听任其自由流动,那就势必要变成一个无序可循的“布朗”运动。如果教学过程中出现“布朗”运动,预期的教学目的是无法达到的。因此,问题之关键就是如何做好教学过程中的动态管理工作。

### 1. 流动原理

流动需要动力,无动力则难以流动。英语教学的动态管理也需要一个动力。这个动力来自两个方面:其一,教师之动力;其二,学生之动力。动力来自压力。英语实施分级动态教学管理,

无疑会给教师和学生都提出了一个如何正确对待和处理压力的新课题。要想解决好这个新课题,教师必须打破旧的常规教学模式而去探索一种具有活力而且切实有效的新的教学途径;学生必须丢弃幻想,放下包袱,克服侥幸心理,脚踏实地去提高自己的综合应用能力,从而尽快地从应试分数的奴役下解脱出来。我们所制定并实施的英语分级动态教学管理机制就是要人为地不断给学生和教师加压,从而产生足够的动力以促进英语教学质量提高。

## 2. 流动方向

分级动态教学管理中的“流动”乃“分级”之目的。但是如何流动,朝什么方向流动则是一个事关全局成败的重大问题。我们设计的目标是由“低”向“高”流动(正向运动)。然而,真正流动起来并非全然如此。在整个过程中,一部分学生由“高”向“低”流动(逆向运动)也将是不可避免的自然趋势。需要引起我们关注的问题当是如何将“正”、“逆”双向运动的比例严格地控制在一个正常的基位上,严禁比例失调。

## 3. 流动监控

为了避免和杜绝逆向运动的超量发生,教师对教学过程中的流动监控也应给以足够重视。对流动中所发生的诸如学习方法、学习态度、学习规律等问题要能随时发现,及时作出判断并能给以妥善地处理,从而将问题消灭在萌芽状态,千万不可把问题拖到积重难返的程度才去着手解决。同时,本着对学生负责的精神,对那些由于长期没有出现正向运动,反而一而再、再而三出现逆向运动的学生所产生的思想问题也要给予格外的警觉与重视,以免出现节外生枝的问题。

# 四、教学过程

教学过程是教师施教与学生求学的必由之路。同时,也是英语分级动态教学的基础之所在。为了探索专科外语教学的新思路,我们在 97 届 396 名专科生中开始试行了分级动态教学的管理机制。为了保证试行工作的顺利推进,特实行模块化管理,分别对分级后的三种水平班(A(1)、A(2)班;B(1)、B(2)、B(3)、B(4)班;C(1)、C(2)班)定为(1) A 级水平模块,(2) B 级水平模块,(3) C 级水平模块,并制定出了具体的教学计划。这种配套措施如果不完善,不加以区别对待,“分”犹如“不分”。“不分”则“动”难,无“动”则无“功”。所以,不同水平教学模块的不同要求是保证分级动态教学得以成功的第一要素。

## 1. A 级水平模块的教学要求

A 级水平模块的教学要求是为 A 级水平模块的教学班设计的指令性指标。A 级水平模块是三种水平模块中学生程度最好的教学模块。所以,A 级水平模块的教学要求的各项指标相对于 B 级、C 级水平模块要高一些。

(1) 语音:在掌握正确读音规则的基础上,熟练掌握朗读技巧(重读、连续、升调、降调、平调、停顿、意群等),基本做到语音语调欧美化。

(2) 词汇:领会并掌握 3800~4200 个单字及一定量的词组和短语,并对其中 2500~2800 复用式单字要求拼写正确,并能英汉互译,无差错。

(3) 语法:掌握并能应用英语中的语法结构和动态变化下的语言现象,做到概念明晰、理解准确、运用得体。

(4) 听、说能力:对课堂用语、日常生活用语、课文录音及与其难易程度相当的有关专业材料不仅能够听得懂,还能讲得出。在同外籍人士交际场合,能自如地应付一般性的场面。

(5)阅读能力:掌握基本的阅读技巧,能够顺利地阅读一般性外文报刊杂志和科技文献,阅读速度达到每分钟 60~70 个单字,理解准确率不低于 85%。

(6)写作能力:掌握英语一般性写作常识,能准确地撰写简单的应用文和小品文。用词基本无误,语法基本无错。写作速度达到每小时 160 个单字左右。

(7)翻译能力:笔译——借助词典能够顺利地把具有一定难度的英文文章译成汉语,理解正确,译文达意,译速在每小时 300~350 个单词,准确率不低于 85%;口译——能完成一般性的专业现场翻译任务,无原则性差错。

## 2. B 级水平模块的教学要求

B 级水平模块的教学要求是低于 A 级水平模块,但高于 C 级水平模块的指令指标的教学要求。

(1)语音:在掌握读音规则的基础上,基本掌握朗读技巧(重读、连续、升调、降调、平调、停顿、意群等)做到通畅流利。

(2)词汇:领会掌握 3600~4000 个单字及一定量的词组和短语,并对其中 2000~2500 个复用式单字要求拼写正确,并能英汉互译。

(3)语法:掌握并能应用英语中的基本语法结构和动态变化下的一般性语言现象。基本能做到概念清晰,理解准确,运用得体。

(4)听、说能力:对课堂用语、日常生活用语、课文录音和难易程度相当的有关专业材料,基本上能够听得懂讲得出,能够开口同外籍人士交谈日常生活学习情况。

(5)阅读能力:掌握基本的阅读技巧,较为顺利地阅读一般性报刊杂志和科技文献,速度达到每分钟 50~60 个单字,理解准确率不低于 85%。

(6)写作能力:基本掌握英语的一般性写作常识,能够撰写常见的应用文和小品文,用字基本无误,语法基本无错,写作速度达到每小时 120 个单字左右。

(7)翻译能力:能够借助词典较为顺利地翻译一般难度的英文文章。理解无原则性错误,译速在每小时 280~300 个单词,准确率不低于 85%,口译要求能同外籍人士作一般性的交谈。

## 3. C 级水平模块的教学要求

C 级水平模块的教学要求是针对三个水平模块中最差的 C 级水平模块设计的。其指令性指标都明显地低于 A 级水平模块与 B 级水平模块的教学要求。尽管如此,该指标的最低界限也是同我国专科层次的外语教学要求相一致的。

(1)语音:在掌握读音规则的基础上,初步掌握朗读技巧(重读、连续、升调、降调、平调、停顿、意群等),做到通畅流利。

(2)词汇:领会掌握 3400~3800 个单字及一定量的词组和短语,并对其中 1800~2100 个复用式单字要求拼写正确,并能英汉互译。

(3)语法:初步掌握并能应用英语中的基本语法结构和动态变化下常见的语言现象。做到无原则性差错。

(4)听、说能力:对课堂用语、日常生活用语、课文录音和一般性专业资料,能听懂大意,并能作简单表述。

(5)阅读能力:初步掌握阅读技巧,对一般报刊杂志和科技文献上的一般性文章理解基本准确,译文达意,阅读速度达到每分钟 40~50 个单字,准确率不低于 85%。

(6)写作能力:基本掌握英语的一般性写作常识,能够撰写简单的应用文和小品文,基本无

大错。写作速度达到每小时 70 个单字左右。

(7)翻译能力:能够借助词典翻译一般性的英文文章。理解基本到位。译速在每小时 250~280 个单字,准确率不低于 85%,口译要求能同外籍人士简单地交谈。

## 五、教学手段

教学目的与可行性目标制定之后,教学手段便是决定性因素。教师在教学过程中究竟采取什么样的教学手段应当具有最大的自主权,只有这样才能最大限度地发挥教师的积极性与主动性,切不可给教师设置太多的“雷池”。否则,我们的既定目标就难以实现。然而,这并不是说完全可以不要那些行之有效的“条条”与“框框”。对于那些普遍认为是成功的经验,我们不仅要坚决地加以保留,而且还要对其发扬光大,而对那些陈旧、过时、行之有效的东西要坚决地抛弃,以净化我们的教学环境。

### 1. 课堂理论教学

课堂理论教学是教学活动中一种不可缺少的手段。但是,分级前和分级后的课堂理论教学无论从哪方面讲都应该是大相径庭的。分级前是在学生英语水平严重参差不齐的自然班内进行的,教师对所讲内容的“深”与“浅”,信息量的“多”与“少”,学生接受能力的“强”与“弱”心中不甚了了。因此,教学效果的衰减量就无可避免地要大一些,这是不以人们的意志为转移的必然结果。分级后是在学生英语水平基本等齐的等级班内进行的。教师对所讲内容的“深”与“浅”,信息量的“多”与“少”,学生接受能力的“强”与“弱”,总的来说心中是有数的。所以,等级班与自然班相比,教与学之优势是显而易见的。只要教师有效地把握住这个环节,不断提高课堂理论教学的艺术,学生必将收益匪浅。

### 2. 应用实践教学

由于英语课时有限,仅靠几节课堂理论教学是无论如何也难以圆满地完成大纲所规定的教学任务的。再加之语言学习的特殊性,如果不利用一切可以利用的业余时间自我加压地“练”、“练”、“练”,则难上加难。所以,为了弥补时间上的不足,应用实践教学不失为一种最佳的教学手段。这里的应用实践教学不同于业余自修,它是有计划、有组织、有目标、有指导的实践性教学活动。教师根据课堂教学中对每个学生所掌握的具体情况,可以利用先进的语言实验设备,也可以利用课外业余时间有针对性地给学生列出专题,限时、限量完成任务。学生可以自学独立完成,也可以讨论合作完成。然后,教师对学生所完成的规定课题视其情况逐一检查,从中找出优劣之处加以评析,最后以此作为评估学生真实水平成绩的重要依据。

### 3. 现场模拟教学

现场模拟教学是分级动态教学的重要特色,它是高年级 A 级水平模块的教学班的必修课。其内容主要包括以下三个方面:其一,对教材中所涉及到的具有可表演性的情景文章,择其优者,在教师指导下,由学生自编、自导、自演。之后,全体利用课堂时间用英语给以评论。其二,对于一些具有争辩性的观点,由教师或学生组织英语辩论会。其三,在内教与外教的指导下,由学生设计一个技术与商务谈判的模拟现场,进行专题谈判训练。其四,分期分批地到有外籍专家的现场进行实地训练与提高。

## 六、成绩考评

分级动态教学管理对学生成绩的考评不同于传统的教学模式的考评办法。因为分级动态

教学是在打破自然班的基础上按照学生的成绩重新编组的 A、B、C 三种水平模块的教学班内进行的,在三种水平班内学员水平基本上是等齐的。所以,表现在成绩考核上就不能采取“照搬”或“如法炮制”的老一套做法。而应该实事求是地从“三基”(基本语音、基本词汇、基本语法)、“五技”(听、说、读、写、译)的综合能力上采取灵活多样的手段予以考核。那种采取大容量的正规考试只能作为一种验证平时成绩的辅助手段,其分数如与教师平时掌握的成绩相吻合,说明它有一定的参考价值;如悬殊过大,从某种意义上说,此分数则毫无价值,因为它从根本上不能反映该生的真实水平。分级动态教学机制的成绩考评与传统教学机制的考评办法恰恰相反,它把长期以来那种本末倒置的概念性错误又重新颠倒了过来,并还以确认学生真正水平成绩的考评终端结果的真面目。

### 1. 双语转换能力

双语转换能力——翻译能力。这种能力是在外语与母语之间进行的,所以,要求双语表达能力都要强。如果其中的任何一方低于另一方,翻译活动都不可能在常态下进行。因此,我们在教学过程中,教师和学生都不应忽视双语能力的培养。课堂教学是培养这种能力的主要手段,然而课外实践教学则是一种更为重要的手段。为了有效地提高双语转换能力,不可没有科学的考评办法。学习外语,归根到底是为了翻译,当翻译家。并不是去从事单纯的语言学研究,去当什么外国语的语言学家。要想提高我国的国际地位和竞争能力,我们的科技人员在驾驭外语能力上,不仅需要提高整体水平,更重要的是要培养出一大批自身外语水平就很高的出类拔萃的优秀人才。所以,双语转换能力的培养与考核应当引起我们足够的重视,并努力将该项工程做得更好、更合理、更科学。

### 2. 信息接受能力

信息接受能力主要是指听与读的排他性能力。这种能力在传统的教学模式中不仅没有引起我们的警觉,相反,却被一些不合理的、不公正的、不正确的考评手段给掩饰了。不看真实水平,只看卷面分数就是这种弊端的一大特点。学习外语,学到一定的程度,如果听不懂对方讲话,看不了信息资料,明显地表现出强烈的排他性,这不能不说是外语教学的失败。失败必出“次品”,失败必有“废品”。传统教学模式“生产”出的这种“次品”与“废品”多得简直举不胜举。对此,我们应该有一个清醒的认识。

### 3. 综合反馈能力

综合反馈能力是分级动态教学考评的主要内容。听、说、读、写、译是每一个从事外语学习或工作的人都应该掌握的基本技能。这五个技能犹如一个人手的五指,尽管可以各有长短,但绝不能出现不成比例的长与短。同样的道理,一个外语人也绝不应该说:“我只会听,不会说;只会说,不会读;只会读,不会写;只会写,不会译的。”听、说、读、写、译虽不能要求水平的完全等齐化,但也不能过分悬殊。我们所侧重的乃是它们的综合反馈能力。这五个技能表现在一个外语人身上,通过“接受→理解→归纳→再创→反馈”这样一个过程,使其由外文所获得的信息变为能够“为我所用”的“营养”,这无疑对我们的四化建设是大有裨益的。因此,通过考评学生的信息综合反馈能力以促进外语教学质量的进一步提高,是分级动态外语教学研究的重大课题。

## 七、量化标准

分级动态教学的前提是“分”,而关键则是“动”。只有“分”得到位,才能“动”得合理。“分”是以真实水平来认定,“动”是以流向何方去判断。这种管理机制从理论上说是具有其先进性与

科学性的。但是这种先进性与科学性的确立必须通过反复的实践加以验证。为了避免不必要的盲目性,我们把预期要达到的目标事先量化如下:

| 级 别     | 等级                                                    | 水平值   | 过级人数      | 比例  |
|---------|-------------------------------------------------------|-------|-----------|-----|
| NA(40)  |                                                       | CET-6 | CET-6(4)  | 10% |
|         |                                                       |       | CET-4(26) | 65% |
| NB(80)  |                                                       | CET-4 | CET-4(20) | 25% |
| NC(160) |                                                       | CET-4 | CET-4(20) | 13% |
| D(100)  |                                                       | CET-4 | CET-4     |     |
| E(16)   |                                                       | CET-3 |           |     |
| 备注      | 1. 只限于 1997 年专科 396 名新生<br>2. NA、NB、NC、D、E 为分级流动后的新班组 |       |           |     |

### 八、激励措施

分级动态教学无论是对教师还是对学生都有极大的诱惑力,都愿意在此项改革中一展身手。但是,要想使教师教好,学生学好,不管从哪方面讲,教师和学生都要付出比传统教学模式下多得多的心血与汗水。特别值得提出的是教师对于课外实践课教学一定要作出周密的安排,编写出别具新意而又切实可行的教学计划,决不可无的放矢地胡乱为之。如若使然,随心所欲,不仅完不成指令性指标,而且学生的成绩肯定还会在原来的水平上出现大滑坡现象。

为了调动教师与学生的积极性,特制定如下激励措施:

1. 教师在完成学期教学计划的基础上,在教研室主任的主持下,对阶段性教学给以综合考评。凡正向流动(升级)1人,给以一定的奖金,逆向流动(降级)1人,处以一定的罚金。如果降级扣罚金大于升级奖励金,差额部分以 20% 比例额度从正常课时费中扣除。如果只升无降,另加一定的奖金,并颁发校级荣誉证书。此成绩可作职称晋升、提职提级的依据。
2. 对成绩优异的学生除准予升级到高层次班级外,还奖励一定额度的现金,以示鼓励。
3. 在实施分级动态教学管理中,如果 A、B、C 三级水平模块的教学班的学习成绩及综合应用能力有了显著提高,学校应对“英语分级动态教学”课题组全体教师予以重奖。

附：“分级动态外语教学”总体方案图

